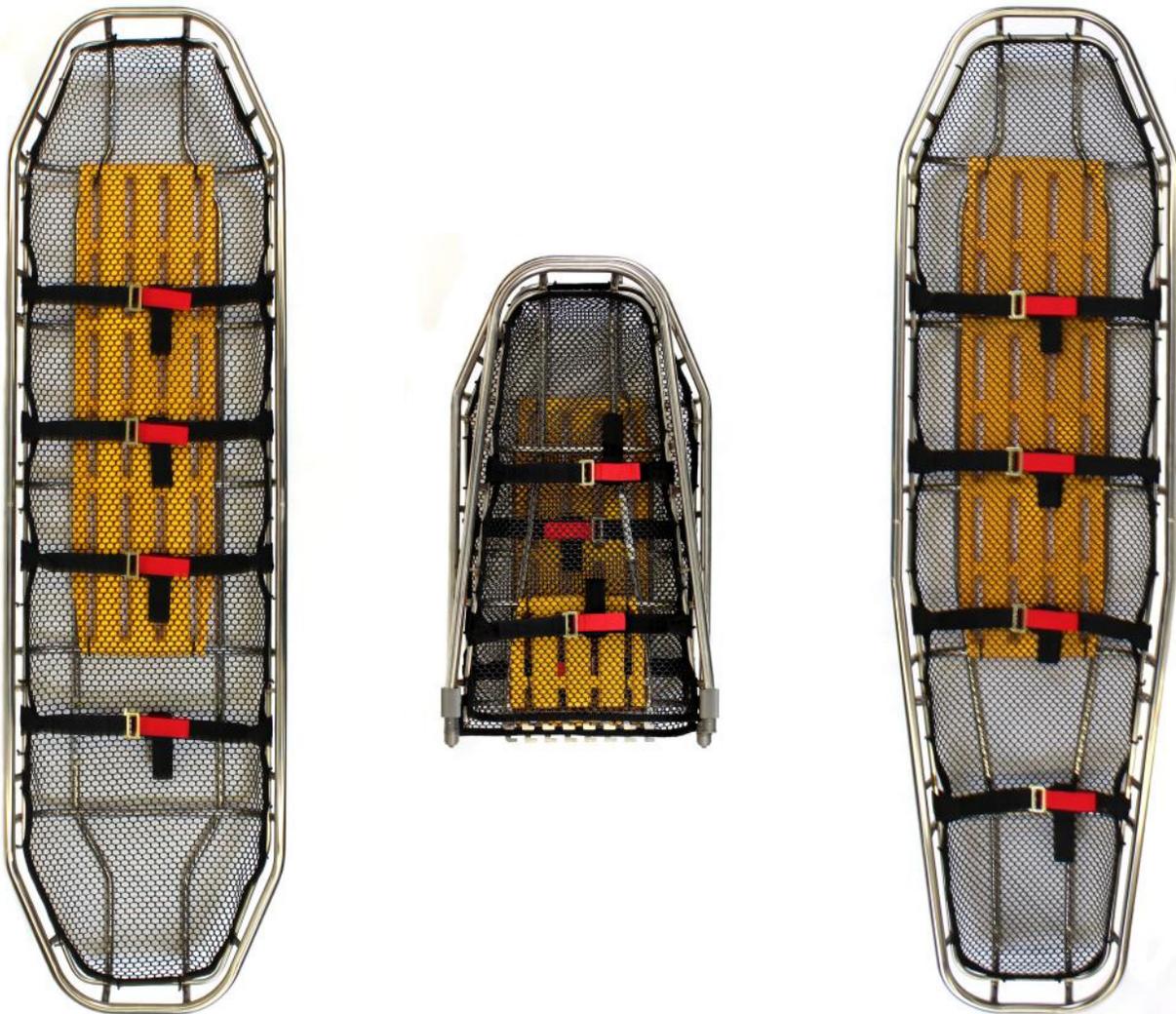




## Barella Basket Serie Titan

## MANUALE D'USO

*Progettato per la vostra missione*



- Modello 11-0100A ..... Titan Tapered SS
- Modello 11-0101A ..... Titan Regular SS
- Modello 11-0102 ..... Titan 32 SS
- Modello 11-0104A ..... Titan SS Tapered Split

## Esclusione di responsabilità

Il presente manuale contiene le istruzioni generali per l'uso, il funzionamento e la manutenzione del prodotto. Tali istruzioni non si considerano esaustive. L'utente è il solo responsabile dell'uso sicuro e corretto del prodotto. Il manuale fornisce le informazioni di sicurezza come aiuto per l'utente. Tutte le altre misure adottate dall'utente devono rispettare i regolamenti vigenti. Prima di usare il prodotto in una situazione reale, si raccomanda una formazione specifica sul suo impiego corretto.

Conservare il presente manuale per consultazioni future. Esso dovrà accompagnare il prodotto anche in caso di cessione a un altro utente. Ulteriori copie gratuite sono disponibili su richiesta presso il Servizio Clienti.

## Avviso di proprietà

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di proprietà di Traverse Rescue, LLC Mississauga, Ontario, Canada. Traverse Rescue, LLC. si riserva tutti i diritti di brevetto, progettazione, fabbricazione, riproduzione e vendita derivanti da esse e da ogni eventuale articolo indicato nel presente documento, fatta eccezione per i diritti espressamente concessi ad altri o non applicabili alle parti di proprietà del relativo fornitore.

© Copyright Traverse Rescue, LLC . Tutti i diritti riservati  
**Traverse Rescue, LLC.**  
**755 The Queensway East, Unit 8**  
**Mississauga, Ontario**  
**Canada L4Y 4C5**

Numero verde (Stati Uniti e Canada): ..... 1-866-998-7866  
 Telefono (da tutto il mondo): ..... 905-279-7866  
 Fax (Nord America e tutto il mondo): ..... 905-615-1367

**Sito web: [www.traverserescue.com](http://www.traverserescue.com)**

Traverse Rescue, LLC produce i propri prodotti nell'ambito di un rigoroso Programma di Garanzia della Qualità. Inoltre, riconosciamo e rispettiamo tutti gli standard applicabili a ciascun prodotto.

Il simbolo **CE** sui prodotti Traverse Rescue LLC significa che essi sono stati autocertificati in conformità con la Direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici di Classe 1  
 Dispositivi medici



Traverse Rescue, LLC

## 1. Informazioni di sicurezza

### 1.1 Avvertenze

Di seguito le avvertenze presenti nel manuale:



Gli operatori non addestrati possono causare lesioni a se stessi o agli altri. Permettere l'uso di questa barella solo a personale addestrato.

Un uso improprio della barella può causare lesioni. Utilizzare la barella solo per le finalità descritte nel presente manuale

Un paziente non ritenuto o non correttamente ritenuto può subire lesioni. Fissare sempre il paziente alla barella con un sistema di ritenuta adatto alla situazione

Un uso improprio può causare lesioni. Utilizzare la barella solo come descritto nel presente manuale

Un paziente privo di assistenza può ferirsi. Restare accanto al paziente in ogni momento

Gli aiutanti possono causare lesioni a se stessi o agli altri. Mantenere il controllo della barella e dare istruzioni a tutti gli aiutanti

Una manutenzione scorretta può causare lesioni e danni. Eseguire manutenzione sulla barella solo come descritto nel presente manuale

Un mantenimento improprio o l'uso di componenti scorretti può causare lesioni. Utilizzare sulla barella solo pezzi di ricambio e assistenza approvati da Traverse

La modifica della barella può causare lesioni e danni. Utilizzare la barella solo così come venduta da Traverse.

Collegare articoli impropri o non appropriati alla barella può causare lesioni. Utilizzare solo articoli approvati da Traverse sulla barella

## 1.2 Importante

I riquadri come quello sottostante mettono in evidenza informazioni importanti.

### Importante

Le procedure di salvataggio che utilizzano corde, imbracature, briglie e altri dispositivi di protezione personale richiedono competenze speciali e sono attività potenzialmente pericolose. Nessun personale di soccorso deve tentare tali procedure di salvataggio a meno che non abbia ricevuto un'istruzione e una formazione professionale.

## 1.3 Avviso sulle malattie a trasmissione ematica

L'OSHA (Occupational Safety and Health Administration - Agenzia Federale per la Salute e la Sicurezza del Governo degli Stati Uniti) impone ai datori di lavoro di proteggere i lavoratori dall'esposizione sul luogo di lavoro a malattie a trasmissione ematica come l'HIV-1 e l'epatite. Per ridurre il rischio di esposizione durante l'uso della barella, seguire le istruzioni di disinfezione e pulizia contenute nel presente manuale.

## 1.4 Etichette di sicurezza

Le etichette posizionate sulla barella riportano le informazioni importanti del manuale d'uso.

Leggere le etichette ed attenersi a quanto indicato. Sostituire tempestivamente le etichette logore o danneggiate. Etichette nuove sono disponibili presso Traverse.



L'etichetta della capacità di carico mostrata di seguito è apposta sulla barella.

## 2. Competenze e formazione dell'operatore

### 2.1 Competenze

Per usare la barella, gli operatori devono:

- conoscere le procedure di movimentazione del paziente per le situazioni di emergenza;
- avere le capacità necessarie per assistere il paziente;
- aver compreso pienamente le procedure descritte nel presente manuale

### 2.2 Formazione

I tirocinanti devono:

- seguire un programma di formazione progettato o approvato dal proprio responsabile della formazione;
- leggere il presente manuale; Per ulteriori manuali d'uso gratuiti, contattare il Servizio Clienti Traverse.
- esercitarsi con la barella prima di utilizzarla durante il regolare servizio;
- essere testati sulla corretta comprensione del funzionamento della barella;
- tenere un registro della loro formazione.

Traverse Rescue, LLC

## 3. Informazioni sulla barella

### 3.1 Specifiche generali

Reticolato in Durathene®... da -65°F/-54°C a +200°F/+93°C

Tessuto delle cinture

Carico di rottura ..... 975 lb. / 442 kg

Capacità di carico ..... 500 lb. / 227 kg

Fibbie delle cinture

Carico di trazione minimo..... 4000 lb. / 1814 kg

Le fibbie rispettano le norme ANSI Z359.1 e CSA Z259.1

Traverse Rescue LLC si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

Lunghezza	83,5"	212 cm
Larghezza - Non divisa	23"	58 cm
Larghezza - Divisa	23,75"	60 cm
Larghezza - 32	32"	81,25 cm
Profondità	7,25"	18 cm
Peso - Non divisa	31 lb	14 kg
Peso - Divisa	36 lb	16,5 kg
Peso - 32	42 lb	19,2 kg
Limite di portata nominale	2500 lb.	11 kN



**Gli operatori non addestrati possono causare lesioni a se stessi o agli altri. Permettere l'uso della barella solo a personale addestrato.**

### Importante

Le procedure di salvataggio che utilizzano corde, imbracature, briglie e altri dispositivi di protezione personale richiedono competenze speciali e sono attività potenzialmente pericolose. Nessun personale di soccorso deve tentare tali procedure di salvataggio a meno che non abbia ricevuto un'istruzione e una formazione professionale.

## 4. Cinture

### 4.1 Informazioni sulle cinture

Nell'acquisto della barella sono incluse in tutto quattro cinture.

Queste cinture servono a integrare ciò che si userebbe tipicamente per legare il paziente in una situazione in quota. Le abbiamo realizzate con una resistenza adeguata per completare il proprio sistema di tessuto tubolare, spago o simili. Servono soltanto a fissare il paziente alla barella e non devono essere utilizzate per il sollevamento o per qualsiasi altro scopo.

## 4.2 Fissare e stringere le cinture

La cinghia con la fibbia a tre e a due barre è costruita con un'estremità a cappio da collegare alla barella e da un'estremità libera utilizzata per stringere la cintura (figura 1).

- 1 Far passare la fibbia a tre barre e il tessuto attraverso l'apertura, verso l'alto, nella fibbia a due barre (fig. 2).
- 2 Tirare leggermente l'estremità libera del tessuto per inserire saldamente la fibbia a tre barre sopra alla fibbia a due barre (fig. 3).
- 3 Stringere la cintura tirando l'estremità libera del tessuto.

## 4.3 Allentare e slacciare le cinture

Per allentare la cintura, tirare la linguetta di sgancio verso la fibbia (fig. 4). Continuare a tirare fino ad allentare la cintura come necessario.

Per slacciare la cintura, prima allentarla come descritto nel passo 1, poi piegare la fibbia a tre barre ad angolo verso il basso, facendola passare attraverso l'apertura nella fibbia a due barre (fig. 5).

## 4.4 Fissare le cinture

Il bordo superiore del reticolato in Durathene® è sagomato con punti concavi che permettono di fissare facilmente le cinture alla sponda inferiore della barella (fig. 6).

Scegliere punti di fissaggio appropriati per fissare il paziente in modo sicuro, che garantiscano anche un'integrazione corretta nel proprio sistema di fissaggio.

Fissare le cinture fornite come segue:

1. Slacciare la fibbia per separare le cinghie di ritenuta.
2. Partendo dall'esterno della barella, far passare l'estremità a cappio della cinghia verso l'interno tra la sponda della barella e il reticolato, in corrispondenza del punto di fissaggio scelto.
3. Infilare la fibbia nel cappio della cintura (Fig. 8) e tirare fino a quando il cappio è stretto attorno alla sponda della barella.
4. Fissare la cinghia rimanente al lato opposto della barella seguendo i passi 2 e 3.

## 5. Utilizzo della barella

### 5.1 Prima della messa in servizio della barella

- Il personale che lavorerà con la barella deve leggere il presente manuale.
- Se vengono utilizzate le cinture fornite, fissarle seguendo le istruzioni nel capitolo *Fissare le cinture*.
- Assic
- urarsi che la barella, le cinture e il reticolato a maglia siano in buone condizioni. Seguire le istruzioni nel capitolo *Ispezione della barella* nel presente manuale.

### 5.2 Linee guida generali per l'uso

- L'utilizzo della barella richiede un minimo di due operatori addestrati. Nella maggior parte delle situazioni, gli operatori vorranno o avranno bisogno di un aiuto supplementare. Per informazioni su come disporre e dare istruzioni agli aiutanti, si veda il capitolo "Trasporto della barella" nel presente manuale.
- Quando si utilizza la barella, seguire le procedure standard di movimentazione del paziente in situazioni di emergenza.
- Restare accanto al paziente in ogni momento.



Figura 1, Componenti

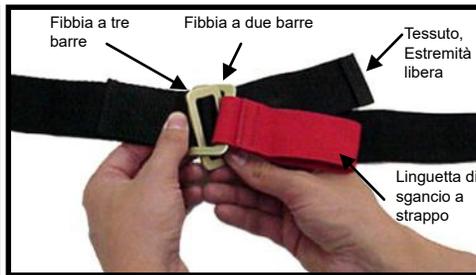


Figura 2, Fissare la fibbia

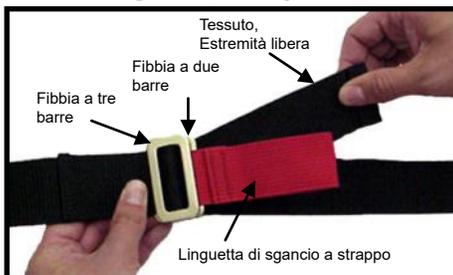


Figura 3, Sistemare le fibbie



Figura 4, Allentare la cintura

**! AVVERTENZA**

Un paziente non ritenuto o non correttamente ritenuto può subire lesioni. Fissare sempre il paziente alla barella con il corretto sistema di ritenuta adatto all'operazione di salvataggio.

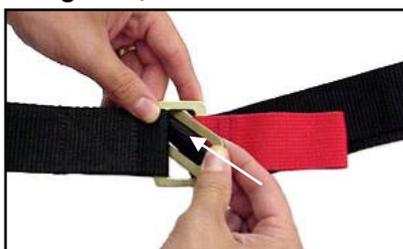


Figura 5, Slacciare la fibbia  
Traverse Rescue, LLC



Figura 6, Punto concavo cintura

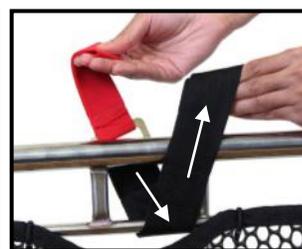


Figure 7, Passare l'estremità a cappio attraverso il punto concavo

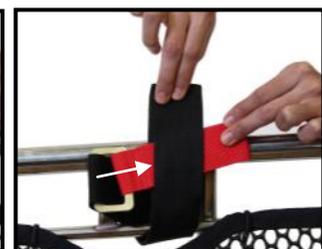


Figura 8, Infilare la fibbia

- Utilizzare sempre le cinture fornite per il paziente, oltre a un sistema di ritenuta aggiuntivo in base alla formazione ricevuta, ai protocolli per lo staff e alla situazione.
- Il personale che utilizza la barella in ambienti in quota è tenuto ad imparare le tecniche necessarie e a selezionare l'attrezzatura e le procedure più adatte alla situazione di soccorso.

### 5.3 Trasporto della barella

Il trasporto della barella richiede un minimo di due operatori. Personale aggiuntivo è d'aiuto o persino necessario nella maggior parte delle situazioni. Gli operatori devono essere in numero pari e posizionati in modo tale che la barella sia mantenuta in piano il più possibile.

#### Utilizzo di un aiuto addizionale

Gli operatori devono mantenere il controllo della barella e dare istruzioni a tutti gli aiutanti.

### 5.4 Scorrimento della barella

Far scorrere la barella sulle guide su superfici lisce. Evitare pietre, ceppi, rami o altro che possa penetrare il reticolato o creare disagio al paziente o ferirlo.

### 5.5 Trasporto della barella su un lettino

Usare le cinture del lettino per fissare la barella allo stesso.

### 5.6 Utilizzare procedure di salvataggio in quota

Il salvataggio in quota e con accesso mediante corde può prevedere qualsiasi combinazione di corde, argani, pulegge, briglie per barella, dispositivi di assicurazione e molti altri articoli e dispositivi specifici, troppo numerosi da essere menzionati tutti. Un utilizzo corretto e sicuro di tali strumenti richiede istruzioni e formazione professionali.

Quando con la barella si utilizza attrezzatura in quota o per l'accesso mediante corde, bisogna assicurarsi che l'attrezzatura abbia un'adeguata capacità di carico, e che quest'ultima sia almeno equivalente a quella della barella.

Durante un salvataggio in quota, la barella può essere orientata verticalmente, orizzontalmente o in altre posizioni. Allacciare il paziente alla barella in modo che non scivoli in nessuna direzione, né possa fuoriuscire dalla barella accidentalmente.

#### Punti di legatura

La barella ha diversi punti di legatura che permettono di attaccare i moschettoni o le corde alla sponda superiore. Inoltre, questa barella incorpora il sistema brevettato SträtLoad™, che permette di avere punti di fissaggio dedicati durante manipolazioni con briglie a quattro pendenti per sollevare o abbassare la barella in orizzontale.



Traverse Rescue, LLC

## 5.7 Utilizzare la funzione di divisione

Le barelle divisibili Traverse offrono un'estrema velocità di assemblaggio, senza necessità di posizionare perni, ecc. Prima di cominciare, assicurarsi che tutte le parti siano pulite e prive di sporco, fango, neve, ecc. Per assemblare:

1. Posizionare le due parti aperte della barella l'una di fronte all'altra
2. Sollevare simultaneamente le estremità aperte fino a un angolo di circa 30° e far scorrere le due parti insieme, interbloccando tutti i denti dei Connettori inferiori.
3. Abbassare le parti appena interbloccate fino al pavimento
4. Assicurarsi che le parti del Connettore superiore combacino
5. Girare gli Anelli di serraggio sulle parti filettate opposte dei Connettori superiori. Assicurarsi che aderiscano perfettamente e che non si vedano filettature.

Per smontare, seguire la procedura sopra riportata al contrario

**Si segnala che: è di fondamentale importanza che l'integrità del collegamento venga controllata durante tutte le operazioni di salvataggio o di prova svolte con la presente barella. Se sui Connettori superiori sono visibili delle filettature, stringere nuovamente gli anelli di serraggio.**

Connettore inferiore, Denti interbloccati



Collegato completamente

Parte filettata  
connettore superiore

Anello di  
serraggio

#### Importante

Il personale che utilizza la barella in situazioni di salvataggio in quota è tenuto a conoscere le tecniche necessarie e scegliere l'attrezzatura e le procedure più adatte per ciascuna situazione di salvataggio



**AVVERTENZA**

**Un uso improprio può causare lesioni. Utilizzare la barella solo come descritto nel presente manuale.**



**AVVERTENZA**

**Un paziente privo di assistenza può ferirsi. Restare accanto al paziente in ogni momento.**



**AVVERTENZA**

**Un paziente non ritenuto o non correttamente ritenuto può subire lesioni. Fissare sempre il paziente alla barella con il corretto sistema di ritenuta adatto all'operazione di salvataggio.**

## 6. Manutenzione della barella

### 6.1 Piano di manutenzione

La barella richiede una manutenzione regolare. Impostare e seguire un piano di manutenzione, come da tabella seguente. Questa tabella rappresenta la manutenzione minima ed è possibile modificarla per ottenere un programma specifico basato sulle proprie esigenze.

	Ad ogni utilizzo	Se necessario	Ogni mese
<b>Disinfezione</b> (Vedere 6.3)	•		
<b>Pulizia</b> (Vedere 6.3)		•	
<b>Ispezione</b> (Vedere 6.4)		•	•

Per l'uso dei prodotti di manutenzione, seguire le istruzioni dei rispettivi produttori e leggere le schede di sicurezza dei materiali.

### 6.2 Disinfezione e pulizia delle cinture

1. Rimuovere le cinture dalla barella.
2. Allacciare le cinture prima di pulirle. Ciò aiuterà a prevenire danni alle fibbie o alla lavatrice.
3. Mettere le cinture allacciate all'interno di un sacchetto a rete (non fornito) e inserire in una lavatrice industriale.
4. Lavare le cinture in acqua calda, utilizzando un sapone disinfettante e agitando lievemente. Non usare candeggina.
5. Rimuovere le cinture dal sacchetto a rete e appenderlo ad asciugare. Non mettere le cinture nell'asciugatrice.
6. Agganciare le cinture pulite e asciutte alla barella come descritto al capitolo 4.

### 6.3 Disinfezione e pulizia della barella

Pulire o spruzzare tutte le superfici della barella e il reticolato con disinfettante. Seguire le istruzioni del produttore del disinfettante.

Traverse raccomanda di ispezionare la barella per individuare danni visibili durante la disinfezione.

Lavare a mano la barella e il reticolato utilizzando un detergente delicato in acqua calda. Risciacquare bene e asciugare con un telo.

### 6.4 Ispezione della barella

Il vostro personale addetto alla manutenzione delle postazioni e dei servizi deve effettuare i seguenti controlli:

- ◆ Tutti i componenti devono essere presenti
- ◆ Sui giunti saldati non devono esserci crepe né altri segni di rottura
- ◆ Il telaio della barella (sponde superiori e inferiori, guide, nervature) non deve presentare ammaccature, crepe o curvature accidentali
- ◆ Il reticolato in Durathene® non deve presentare lacerazioni o strappi e deve essere fissato in modo sicuro alla sponda inferiore.
- ◆ Lo schienale giallo deve essere fissato in posizione in modo sicuro
- ◆ Le etichette di avvertenza devono essere chiare e leggibili per tutti gli utilizzatori.
- ◆ Il tessuto delle cinture deve essere in buone condizioni, privo di tagli o bordi sfilacciati
- ◆ Le fibbie delle cinture devono essere prive di danni visibili e funzionare correttamente.

Se l'ispezione evidenzia danni o usura eccessiva, non utilizzare la barella fino a quando non vengono completate le riparazioni necessarie (vedere Riparazione, ricambi e assistenza, Capitolo 7).

### 6.5 Conservare la barella

Conservare la barella in un'area asciutta. Assicurarsi che la barella sia pulita prima di conservarla.



## AVVERTENZA

**Una manutenzione scorretta può causare lesioni. Effettuare la manutenzione della barella solo come descritto nel presente manuale.**

### Importante

I disinfettanti e detersivi che contengono candeggina, composti fenolici o iodio possono danneggiare le cinture e la barella. Disinfettare e pulire solo con prodotti che non contengono tali sostanze chimiche.

## 7. Riparazione, ricambi e assistenza

Se la barella mostra un'eccessiva usura o crepe (sia nel materiale che nelle saldature) è il momento di ritirarla dal servizio. Non tentare di riparare o sostituire componenti metallici o saldature.

Se la fodera a rete, lo schienale, le cinghie di ritenuta o qualsiasi etichetta sono danneggiati e devono essere riparati, si prega di contattarci o di contattare il proprio rivenditore per la sostituzione.

Si veda la tabella seguente per un'ulteriore descrizione

<u>Codice</u>	<u>Descrizione</u>
05-0102	Schienale completo
05-0103	Schienale divisibile, Regular
05-0104	Schienale divisibile, Tapered
05-0125, Reg	Rete, Titan Regular
05-0125, RS	Rete, Titan Split-Regular
05-0125, TAP	Rete, Titan Tapered
05-0125, TS	Rete, Titan Split Tapered
04-0108	Cinghia di ritenuta
08-0102	Etichetta capacità di carico
05-0116	Rete, Titan 32

## Accessori

Traverse offre una linea completa di accessori approvati per l'uso con le barelle della serie Titan.

Attenersi sempre alle istruzioni fornite con gli accessori. Conservare le istruzioni contenute nel presente manuale. Prestare attenzione ad eventuali situazioni particolari (altezza di carico, altezza delle porte, ecc.).

Codice	Descrizione
15-0108	Briglia per barella con attacco rigido
15-0109	Briglia per barella con attacco morbido
11-0110	Ruota per barella Mule
17-0100	Sistema di ritenuta Fastrap
17-0105	Cinghie di ritenuta ad attacco rapido
15-0140	Maniglione barella

## Prodotti correlati

<u>Codice</u>	<u>Descrizione</u>
16 -0100	Dispositivo di assicurazione di salvataggio 540°™ -Grande
16 -0200	Dispositivo di assicurazione di salvataggio 540°™ -Piccolo

## 8. Garanzia limitata

Garanzia limitata Traverse Rescue, LLC (Traverse) Tutti i prodotti Traverse Rescue, LLC sono garantiti per un periodo di un anno dalla data della fattura, all'acquirente originale. Questa garanzia è fornita contro qualsiasi vizio o difetto di materiale, di lavorazione o di fabbricazione. In caso di tali vizi o difetti durante il periodo di garanzia, si prega di contattare immediatamente Traverse. Traverse Rescue si impegna a riparare o sostituire (a propria discrezione) il prodotto difettoso. La nostra garanzia limitata non copre i danni dovuti ad abuso, uso improprio, mancanza di cura o incidenti. Inoltre, non copre i danni dovuti a tentativi di riparazione

da parte dell'acquirente non autorizzati da Traverse Rescue, LLC. Non esistono altre garanzie esplicite o implicite di Traverse. Questa garanzia limitata esclude, e Traverse non sarà ritenuta responsabile per qualsiasi danno punitivo, incidentale, speciale o esemplare derivante dalla violazione della garanzia sulle vendite da parte di Traverse Rescue, LLC o altro, o attraverso le prestazioni o la mancata prestazione di parti, prodotti, servizi o sistemi di terze parti. Questa garanzia limitata non limita né altera in alcun modo le garanzie di altri produttori sui prodotti venduti da Traverse Rescue, LLC.

## 9. Servizio Clienti Traverse Rescue

Il Servizio Clienti e l'assistenza tecnica sono aspetti importanti di ogni prodotto Traverse.

Per assistenza su questo o su qualsiasi altro prodotto Traverse Rescue, contattare il Servizio Clienti Traverse.

Tenere a disposizione il numero di serie della propria barella Traverse quando si chiama il Servizio Clienti Traverse ed indicarlo in qualsiasi comunicazione scritta

**Traverse Rescue, LLC.**  
**755 Queensway East, Unit 8**  
**Mississauga, Ontario**  
**Canada L4Y 4C5**

**Traverse Rescue, LLC**

Telefono .....905 279 7866

Numero verde (Stati Uniti e Canada):.....1 866 998 7866

Fax .....905 615 1367

Email: [info@traverserescue.com](mailto:info@traverserescue.com)

Sito web: [www.traverserescue.com](http://www.traverserescue.com)



